

---

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

---

PT

**GUIA PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA  
E DOS PROGRAMAS DE LAVAGEM**



1. Advertências para a segurança e o uso	2
2. Instalação e execução	5
3. Descrição dos comandos	9
4. Instruções para o uso	19
5. Limpeza e manutenção	32
6. Soluções para as anomalias de funcionamento	36

Agradecemos por terem escolhido este nosso produto. Aconselhamos ler cuidadosamente todas as instruções contidas neste manual para conhecer as condições mais idóneas a fim de realizar uma utilização correcta e segura da sua máquina de lavar louça. Cada um dos parágrafos são apresentados de modo que se possa realizar passo a passo todas as funcionalidades do aparelho, os testes podem ser compreendidos facilmente e possuem imagens detalhadas. São dados conselhos úteis para utilizar os cestos, os braços borrifadores, os recipientes, filtros, programas de lavagem e a configuração certa dos comandos. Os conselhos para a limpeza que são indicados aqui permitirão manter inalteradas durante o tempo as performances da sua máquina de lavar louça. Este manual, fácil de ser consultado, satisfará a todas as perguntas que poderão surgir em relação à utilização da sua máquina de lavar louça.



**INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR:** são destinadas ao **técnico qualificado** que deve executar a instalação, o início de funcionamento e a verificação do aparelho.



**INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR:** indicam os conselhos para o uso, a descrição dos comandos e as operações de limpeza certas e a manutenção do aparelho.

## 1. Advertências para a segurança e o uso



ESTE MANUAL CONSTITUI PARTE INTEGRANTE DO APARELHO: É PRECISO CONSERVÁ-LO SEMPRE PERFEITO JUNTAMENTE COM O APARELHO. ANTES DA UTILIZAÇÃO ACONSELHAMOS QUE FAÇAM UMA LEITURA ATENTA DE TODAS AS INDICAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL. A INSTALAÇÃO DEVERÁ SER EXECUTADA POR PESSOAS QUALIFICADAS E A RESPEITAR ÀS NORMAS VIGENTES. ESTE APARELHO FOI PREVISTO PARA UM EMPREGO DE TIPO DOMÉSTICO, E ESTÁ CONFORME ÀS **DIRECTRIZES 2006/95 CE E 2004/108 CE**, ACTUALMENTE EM VIGOR, COMPREENDIDA A PREVENÇÃO E A ELIMINAÇÃO DOS DISTÚRBIOS ESTÁTICOS NA ATMOSFERA. O APARELHO FOI CONSTRUÍDO PARA REALIZAR AS SEGUINTE FUNÇÕES: **LAVAGEM E SECAGEM DE LOUÇA**, QUALQUER OUTRO USO DEVE SER CONSIDERADO IMPRÓPRIO. **O FABRICANTE EXIME-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE SE FOREM REALIZADAS UTILIZAÇÕES DIFERENTES DAQUELAS INDICADAS.**



A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO, COM OS DADOS TÉCNICOS, O NÚMERO DE MATRÍCULA E A MARCAÇÃO É POSICIONADA VISIVELMENTE NA BORDA INTERNA DA PORTA. **A PLACA NA BEIRA INTERNA DA PORTA NUNCA DEVE SER RETIRADA.**



NÃO DEIXAR RESÍDUOS DA EMBALAGEM SOLTOS NO AMBIENTE DOMÉSTICO. SEPARAR OS VÁRIOS MATERIAIS DE DESCARTE PROVENIENTES DA EMBALAGEM E ENTREGÁ-LOS AO CENTRO MAIS PERTO DE RECOLHA DIFERENCIADA.



É OBRIGATÓRIO A CONEXÃO À TERRA SEGUNDO ÀS MODALIDADES PREVISTAS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA. **O FABRICANTE EXIME-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE DEVIDO A EVENTUAIS DANOS A PESSOAS OU A COISAS DERIVANTES DA FALTA DE CONEXÃO OU POR CONEXÃO DEFEITUOSA DA LINHA DE TERRA.**



SE O APARELHO FOR INSTALADO EM PAVIMENTOS RECOBERTOS, É PRECISO PRESTAR ATENÇÃO PARA QUE AS ABERTURAS NA PARTE INFERIOR NÃO FIQUEM OBSTRUÍDAS.

DEPOIS DE CADA UMA DAS UTILIZAÇÕES, DESLIGAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PARA EVITAR DISPERSÃO DE ENERGIA ELÉCTRICA.



O APARELHO DESCARTADO DEVE SER DESTRUÍDO. CORTAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DEPOIS DE TER RETIRADO A FICHA DA TOMADA DE CORRENTE. FAZER COM QUE FIQUEM INÓCUAS TODAS AS PARTES QUE POSSAM CONSTITUIR PERIGO PARA OS MIÚDOS (FECHADURAS, PORTAS, ETC.).



ESTE APARELHO ESTÁ CLASSIFICADO DE ACORDO COM A **DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC** SOBRE RESÍDUOS DE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO E ELECTRÓNICO (**REEE**).

AO GARANTIR A ELIMINAÇÃO ADEQUADA DESTES PRODUTOS, ESTARÁ A AJUDAR A EVITAR POTENCIAIS CONSEQUÊNCIAS NEGATIVAS PARA O AMBIENTE E PARA A SAÚDE PÚBLICA, QUE PODERIAM DERIVAR DE UM MANUSEAMENTO DE DESPERDÍCIOS INADEQUADO DESTES PRODUTOS.



O SÍMBOLO  NO PRODUTO, OU NOS DOCUMENTOS QUE ACOMPANHAM O PRODUTO, INDICA QUE ESTE APARELHO NÃO PODE RECEBER UM TRATAMENTO SEMELHANTE AO DE UM DESPERDÍCIO DOMÉSTICO. PELO CONTRÁRIO, DEVERÁ SER DEPOSITADO NO RESPECTIVO CENTRO DE RECOLHA PARA A RECICLAGEM DE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO E ELECTRÓNICO. A ELIMINAÇÃO DEVERÁ SER EFECTUADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS AMBIENTAIS LOCAIS PARA A ELIMINAÇÃO DE DESPERDÍCIOS. PARA OBTER INFORMAÇÕES MAIS DETALHADAS SOBRE O TRATAMENTO, A RECUPERAÇÃO E A RECICLAGEM DESTES PRODUTOS, CONTACTE O DEPARTAMENTO NA SUA LOCALIDADE, O SEU SERVIÇO DE ELIMINAÇÃO DE DESPERDÍCIOS DOMÉSTICOS OU A LOJA ONDE ADQUIRIU O PRODUTO.

EM CASO DE FUNCIONAMENTO ANÓMALO RETIRAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DA REDE ELÉCTRICA E FECHAR A TORNEIRA DA ÁGUA.



NÃO UTILIZAR APARELHOS QUE FORAM DANIFICADOS PELO TRANSPORTE! EM CASO DE DÚVIDAS CONSULTAR O PRÓPRIO REVENDEDOR. O APARELHO DEVE SER INSTALADO COM BASE NAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS PELO FABRICANTE OU POR PESSOAS QUALIFICADAS.

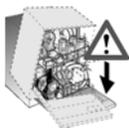


A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DEVE SER UTILIZADA POR PESSOAS ADULTAS. ADMITE-SE A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA POR PESSOAS COM CAPACIDADES FÍSICAS E/OU MENTAIS REDUZIDAS APENAS SOB A SUPERVISÃO DE UM RESPONSÁVEL PELA SEGURANÇA DESTAS PESSOAS. MANTENHA AS CRIANÇAS AFASTADAS DOS DETERGENTES E DOS MATERIAIS QUE COMPÕEM A EMBALAGEM (SACOS DE PLÁSTICO, POLIESTIRENO, ETC.) E NÃO DEIXE QUE SE APROXIMEM DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA NEM QUE BRINQUEM COM ELA. É POSSÍVEL QUE NO INTERIOR DA MÁQUINA PERMANEÇAM RESÍDUOS DE DETERGENTE QUE PODEM CAUSAR DANOS IRREPARÁVEIS NOS OLHOS, NA BOCA E NA GARGANTA, PROVOCANDO ATÉ MESMO A SUFOCAÇÃO.



NÃO INTRODUIZIR SOLVENTES COMO ÁLCOOL OU TEREBINTINA QUE PODERIAM PROVOCAR A EXPLOÇÃO.

NÃO INTRODUIZIR SUJA DE CINZAS, CERA OU VERNIZ.



**APOIAR-SE OU SENTAR-SE NA PORTA ABERTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PODE FAZER COM QUE ELA VIRE, COM O CONSEQUENTE PERIGO PARA AS PESSOAS.**

**NÃO DEIXAR A PORTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA ABERTA PARA NÃO TROPEÇAR NELA.**



**NÃO BEBER A ÁGUA RESÍDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NA LOUÇA OU NA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA NO FIM DO PROGRAMA DE LAVAGEM E ANTES DA SECAGEM.**



**AS FACAS E OUTROS UTENSÍLIOS DE COZINHA QUE POSSUEM PONTAS AFIADAS DEVEM SER COLOCADOS NO CESTO COM AS PONTAS VIRADAS PARA BAIXO OU COLOCADOS NA POSIÇÃO HORIZONTAL, NO CESTO SUPERIOR. CUIDADO PARA NÃO SE FERIR E PRESTE ATENÇÃO PARA QUE AS PONTAS AFIADAS NÃO FIQUEM SALIENTES EM RELAÇÃO AO CESTO.**



#### **MODELOS COM AQUASTOP**

O AQUASTOP É UM DISPOSITIVO QUE IMPEDE O ALAGAMENTO EM CASO DE PERDAS DE ÁGUA. DEPOIS QUE O AQUASTOP TIVER INTERVINDO É PRECISO INTERPELAR UM TÉCNICO QUALIFICADO PARA INDIVIDUAR E CONSERTAR O ENGUIÇO. NOS MODELOS COM AQUASTOP A MANGUEIRA DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA POSSUI UMA ELECTROVÁLVULA. **NÃO CORTAR O TUBO E NÃO DEIXAR CAIR A ELECTROVÁLVULA NA ÁGUA.** SE A MANGUEIRA DE ABASTECIMENTO DA ÁGUA FICAR DANIFICADA, RETIRAR O APARELHO DA REDE HÍDRICA E ELÉCTRICA.



LOGO DEPOIS DE TER INSTALADO O APARELHO EFECTUAR UMA RÁPIDA VERIFICAÇÃO DO MESMO SEGUINDO AS INSTRUÇÕES QUE SÃO CITADAS MAIS ADIANTE. SE HOVER MAU FUNCIONAMENTO, DESLIGAR O APARELHO DA REDE ELÉCTRICA E INTERPELAR O CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA MAIS PERTO. **NÃO TENTAR CONSERTAR O APARELHO.**



A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA POSSUI TODOS OS REQUISITOS IMPOSTOS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA VIGENTES E REFERENTES AS APARELHAGENS ELÉCTRICAS. EVENTUAIS CONTROLES TÉCNICOS DEVERÃO SER EFECTUADOS SOMENTE POR PESSOAS ESPECIALIZADAS E AUTORIZADAS. **OS CONSERTOS EXECUTADOS POR PESSOAS NÃO AUTORIZADAS, ALÉM DE FAZEREM COM QUE A GARANTIA DECAIA, PODEM TORNAR-SE FONTE DE PERIGO PARA O UTILIZADOR.**

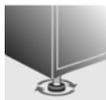
***O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou a coisas, provocados pela inobservância das supramencionadas prescrições ou derivantes da modificação mesmo que seja em somente uma das peças do aparelho e da utilização de peças sobresselentes que não forem originais.***



## 2. Instalação e execução

Remover os elementos de poliestireno que bloqueiam os cestos.

Colocar o aparelho no lugar escolhido. A máquina de lavar louça pode ser colocada rente aos lados ou à parte traseira nos móveis ou nas paredes. Se a máquina de lavar louça for instalada nos arredores de uma fonte de calor, deverá interpor um painel termo-isolante para prevenir super-aquecimentos e mau funcionamento. Para assegurar a estabilidade, instalar os aparelhos de embutir inferior ou integráveis somente sob planos de trabalho contínuos, aparafusando-os aos móveis adjacentes. Para facilitar as operações de instalação, as mangueiras de alimentação e de escoamento são orientáveis em todas as direcções, prestar atenção para que não fiquem dobradas ou esmagadas e que não fiquem muito esticadas. Certifique-se de apertar a porca de fixação depois de virar os tubos para a direcção pretendida. Para a passagem dos tubos e do cabo de alimentação, é necessário um furo de Ø mínimo 8 cm.



Nivelar o aparelho no chão por meio dos pés reguláveis apropriados. Esta acção é indispensável para assegurar o funcionamento correcto da máquina de lavar louça.



**É severamente proibido encastrar a máquina de lavar louça em baixo de uma placa de cozinha em vitrocerâmica.**

É possível encastrar a máquina de lavar louça em baixo de uma placa de cozinha tradicional desde que a mesa de trabalho da placa seja **contínua** e que a máquina de lavar louça e a placa de cozinha sejam **montadas e fixadas correctamente**, de maneira que **não se possa provocar nenhuma situação de perigo**.

Se a máquina de lavar louça for instalada num vão vizinho a outro(s) electrodoméstico(s), deverão ser respeitadas à risca as prescrições fornecidas pelo fabricante do(s) electrodoméstico(s) em questão (distâncias mínimas, instruções de instalação, etc.).



Alguns modelos possuem somente um pé posterior regulável por meio de um parafuso em baixo na parte anterior do aparelho.

### 2.1 Ligação à rede hídrica



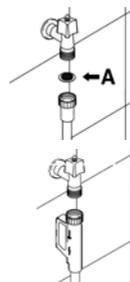
**Prevenir os riscos de entupimento ou danificação:** se as tubagens da água forem novas ou ficarem por longo tempo inactivas, antes de proceder à ligação hídrica, assegurar-se que a água esteja límpida e sem impurezas para evitar danos ao aparelho. **Para a ligação da máquina de lavar louça à rede hídrica, utilizar exclusivamente mangueiras novas; as mangueiras velhas ou usadas não devem ser reutilizadas.**



### LIGAÇÃO À ENTRADA DE ÁGUA

Ligar a mangueira de alimentação a uma entrada de água fria com boca rosqueada  $\frac{3}{4}$ " do tipo usado para gás, interpondo o filtro **A** fornecido com a máquina de lavar louça. **Certificar-se de atarraxar bem a mangueira com as mãos e concluir a operação apertando-a cerca de  $\frac{1}{4}$  de volta usando alicantes.**

**Nos modelos com ACQUASTOP o filtro já existe no aro rosqueado.**

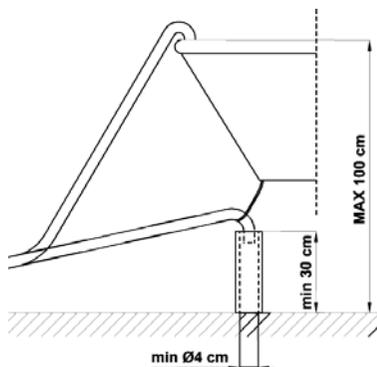


É possível abastecer a máquina de lavar louça com água **que não ultrapasse os 60°C**. Abastecendo o aparelho com água quente o tempo de lavagem será abreviado aproximadamente de 20 minutos, mas a sua eficácia será porém ligeiramente reduzida. A ligação será efectuada à entrada doméstica da água quente e com as mesmas modalidades descritas para a ligação à entrada de água fria.



### LIGAÇÃO AO TUBO DE ESCOAMENTO

Introduzir a mangueira apropriada em uma tubagem de escoamento com diâmetro mínimo de **4 cm**; alternativamente, apoiá-la ao lavatório utilizando o suporte para mangueira fornecido, mas tendo cuidado para que não fique achatada ou com curvaturas excessivas. É importante evitar que a mangueira possa desengatar-se e cair. Por isso o suporte para mangueira possui um furo, graças ao qual é possível fixá-lo com um laço à parede ou à torneira.



A extremidade livre deverá ficar colocada em uma altura compreendida entre **30 e 100 cm** e não deverá nunca ficar imersa na água. Quando existirem mangueiras com extensões dispostas horizontalmente, num máximo de 3 m, posicionar a mangueira de escoamento a uma altura máxima de **85 cm** do chão.



## 2.2 Ligação eléctrica e advertências



VERIFIQUE SE OS VALORES DE TENSÃO E FREQUÊNCIA DE REDE COINCIDEM COM OS INDICADOS NA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DO APARELHO, APLICADA NA BORDA INTERNA DA PORTA.



A FICHA NA EXTREMIDADE DO CABO DE ALIMENTAÇÃO E A RELATIVA TOMADA TÊM DE SER DO MESMO TIPO E ESTAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR RESPEITANTES ÀS INSTALAÇÕES ELÉCTRICAS.

A FICHA DEVERÁ FICAR ACESSÍVEL APÓS A INSTALAÇÃO.

**NUNCA DESLIGUE A FICHA PUXANDO-A PELO CABO.**

**SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTIVER DANIFICADO**, SERÁ PRECISO SOLICITAR A SUA SUBSTITUIÇÃO AO FABRICANTE OU A UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO.



**EVITE A UTILIZAÇÃO DE ADAPTADORES OU DERIVADORES** PORQUE PODERIAM PROVOCAR AQUECIMENTO EXCESSIVO OU QUEIMADURAS.

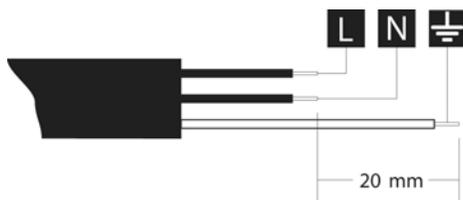
### **SE O APARELHO NÃO ESTIVER EQUIPADO COM FICHA, MAS APENAS COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO:**



INSTALE NA LINHA DE ALIMENTAÇÃO DO APARELHO UM DISPOSITIVO DE INTERRUÇÃO OMNIPOLAR COM DISTÂNCIA MÍNIMA DE ABERTURA ENTRE OS CONTACTOS DE **3,5MM**, SITUADO NUMA POSIÇÃO FACILMENTE ACESSÍVEL.



A LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA DEVE SER FEITA **EXCLUSIVAMENTE POR UM TÉCNICO ESPECIALIZADO** DE ACORDO COM O ESQUEMA REPRODUZIDO ABAIXO E RESPEITANDO AS LEIS EM VIGOR.



**L** = castanho

**N** = azul

⊕ = amarelo-verde



**A substituição do cabo de alimentação deve ser feita pelo fabricante ou por um Centro de Assistência Autorizado para prevenir qualquer risco.**

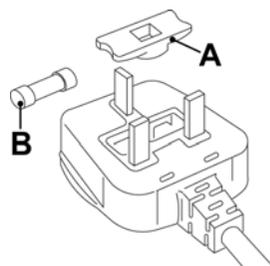
**SÓ PARA A GRÃ BRETTANHA:**

**ESTE APARELHO DEVE SER LIGADO À TERRA.**

**Substituição do fusível**

Se o aparelho estiver equipado com um fusível **BS 1363A 13A** na ficha para a ligação à rede de alimentação, para a substituição do fusível neste tipo de fichas deverá ser utilizado um fusível aprovado pela **A.S.T.A.** de tipo **BS 1362** e proceder conforme indicado a seguir:

1. Remova a tampa **A** e o fusível **B**.
2. Introduza o novo fusível no interior da tampa.
3. Recoloque ambas as peças no interior da ficha.



**A tampa do fusível deve ser recolocada quando o fusível é substituído. Em caso de perda da tampa do fusível, a ficha não poderá ser reutilizada antes que um sobressalente adequado seja instalado.**

**Os sobressalentes adequados são identificados pela cor embutida na tampa ou pela escrita na base da ficha que descreve a relativa cor.**

*As tampas de fusíveis sobressalentes estão disponíveis nos revendedores de material eléctrico locais.*



## 3. Descrição dos comandos

### 3.1 O painel superior

Todos os comandos e os controles da máquina de lavar louça estão reunidos no painel superior. As operações para ligar, programar, desligar, a máquina, etc., só podem ser feitas com a porta aberta.

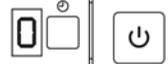
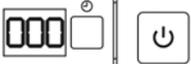


O painel representado é indicativo e pode variar em termos de forma e botões de acordo com o modelo.

1	<b>TECLA DE LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO</b> Esta tecla serve para ligar/desligar a máquina de lavar louça.
2	<b>LÂMPADAS DE PROGRAMA SELECIONADO</b> A lâmpada acesa indica o programa seleccionado e a presença de possíveis enguiços (soluções para as anomalias de funcionamento).
3	<b>BOTÃO DE SELECÇÃO PROGRAMAS</b> ↳ + REGULAÇÃO DA DISTRIBUIÇÃO DO PRODUTO PARA ABRANDAR Permite seleccionar o programa de lavagem desejado e a regulação do produto para abrandar.
4	<b>INDICADOR DE REGULAÇÃO DE DUREZA DA ÁGUA ACTIVADA</b> A lâmpada de controle a piscar indica que a máquina está no modo “regulação de dureza da água”. <b>LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE SAL</b> (conforme os modelos) Se o símbolo  estiver presente, a lâmpada de controle acesa indica a falta do sal regenerador.
5	<b>LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE ABRILHANTADOR</b> (conforme os modelos) A luz de controle acesa indica a falta de abrillantador no depósito correspondente.



- 6 BOTÃO DE ATRASO DO PROGRAMA**  
Pressionando este botão é possível atrasar o início do programa.
- 7 DISPLAY DE INFORMAÇÕES** (1 ou 3 dígitos dependendo dos modelos)
- 8 OPÇÕES** (presentes apenas nalguns modelos)

	Informações exibidas	
não	Duração prevista do programa	sim
não	Tempo residual do programa	sim
1 – 9 horas	Início atrasado	1 – 24 horas
<b>E</b>	Mensagem de erro	<b>Err</b>

### << OPÇÕES (6)>>

Nesta zona, dependendo do modelo, podem estar presentes uma ou mais das opções indicadas a seguir, identificadas pelos respectivos símbolos e explicadas mais adiante nos parágrafos correspondentes.

**Não é possível** seleccionar opções quando se executa o **programa imersão**. Todas as opções, **excepto a “3/1”**, são **desactivadas** no fim do ciclo de lavagem. Para **desactivar a opção “3/1”**, **pressione** o respectivo botão (a lâmpada de controle apaga).



Flexi Tabs

**3/1**

Específica para a utilização de produtos que contêm detergente, sal e abrillantador integrados.



Hyclean

**Hyclean**

Acrescenta um enxaguamento antibacteriano final ao programa seleccionado.



Flexi Zone

**LAVAGEM COM MEIA CARGA distribuída**

Permite a lavagem de pouca louça distribuída em ambos os cestos.



Delay

**ATRASO DO PROGRAMA**

Permite definir o início do programa com um atraso de **9,12,24 horas, dependendo dos modelos**.



## TABELA DE PROGRAMAS

O manual inclui a tabela de programas de vários modelos. Para identificar a tabela relativa à sua máquina, compare os símbolos dos programas na parte superior da tabela com os presentes no painel de comandos.



## CONFIGURAÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM E LIGAÇÃO

Depois de identificar o programa mais adequado com base na tabela de programas:

- pressionar a tecla de **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (1)** e aguardar o acendimento da **LÂMPADA DE CONTROLE DOS PROGRAMAS (2)**;
- pressionar o botão de **SELECÇÃO PROGRAMAS (3)** várias vezes até ao acendimento da lâmpada correspondente ao programa desejado;
- seleccionar a opção desejada (facultativo, se houver opções presentes);
- fechar a porta; o programa começará ao fim de cerca de 2". Durante a sua realização, irá piscar a **LÂMPADA DE CONTROLE** correspondente (sinalização de programa em execução).



## TABELA DE PROGRAMAS



PROGRAMM NÚMERO E SÍMBOLO	CARGA LOUÇA I TALHERES	DESENVOLVIMENTO PROGRAMAS	DURAÇÃO	CONSUMO	
			MINUTOS (1)	ÁGUA LITROS (2)	ENERGIA KWh (1)
1 IMERSÃO 	Panelas e louça a esperar que se complete a carga.	Pré-lavagem a frio	15'	3,5	0,02
2 RÁPIDO 27min 	Louça pouco suja lavada imediatamente após o uso.	Lavagem em 38°C Enxaguada em 50°C	27'	6,5	0,70
3 ECO (*) ECO  EN 50242	Louça normalmente suja, também com resíduos secos.	Pré-lavagem a frio Lavagem em 50°C(3) Enxaguada em 65°C Secagem	180'	**	**
4 NORMALE  IEC/DIN	Louça normalmente suja, também com resíduos secos.	Pré-lavagem a frio Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 70°C Secagem	105'	13,5	1,35
5 SUPER  ***	Panelas e louça muito sujas, também com resíduos secos.	Pré-lavagem quente Lavagem em 70°C Enxaguada a frio (4) Enxaguada em 70°C Secagem	150'	15,5	1,70

\* Programa de referência segundo à norma **EN 50242**. \*\* Ver a etiqueta de energia.

\*\*\* Programa de referência para os laboratórios. Detergente: 20g no distribuidor +10g na porta ou pastilha. Disposição: ver a fotografia no parágrafo "uso dos cestos".

Deixar de imersão **somente** com carga parcial.

- (1) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.
- (2) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.
- (3) Nalguns modelos está presente um enxaguamento intermédio.
- (4) 1 ou 2 enxaguamentos frios, em função do modelo.



*Se a porta da máquina estiver aberta, ou se não for fechada correctamente, o ciclo de lavagem não começa.*



## TABELA DE PROGRAMAS



PROGRAMM NÚMERO E SÍMBOLO	CARGA LOUÇA I TALHERES	DESENVOLVIMENTO PROGRAMAS	DURAÇÃO	CONSUMO	
			MINUTOS (1)	ÁGUA LITROS (2)	ENERGIA KWh (1)
1 IMERSÃO 	Panelas e louça a esperar que se complete a carga.	Pré-lavagem a frio	15'	3,5	0,02
2 BREVE 	Louça delicada pouco suja lavada imediatamente após o uso.	Lavagem em 38°C Enxaguada em 58°C Secagem	45'	13	0,85
3 ECO (*)  EN 50242	Louça normalmente suja, também com resíduos secos.	Pré-lavagem a frio Lavagem em 50°C(3) Enxaguada em 65°C Secagem	180'	**	**
4 NORMALE  IEC/DIN	Louça normalmente suja, também com resíduos secos.	Pré-lavagem a frio Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 70°C Secagem	105'	13,5	1,35
5 ULTRA CLEAN  ***	Panelas e louça muito sujas, também com resíduos secos.	Pré-lavagem quente Lavagem em 70°C Enxaguada a frio (4) Enxaguada em 70°C Secagem	150'	15,5	1,70

\* Programa de referência segundo à norma **EN 50242**. \*\* Ver a etiqueta de energia.

\*\*\* Programa de referência para os laboratórios. Detergente: **20g** no **distribuidor +10g** na **porta** ou pastilha. **Disposição:** ver a fotografia no parágrafo "uso dos cestos".

Deixar de imersão **somente** com carga parcial.

O programa "**ULTRA CLEAN**" termina com um enxaguamento antibacteriano adicional que proporciona mais uma garantia de redução das bactérias. Se a temperatura não for mantida constante (por exemplo, pela abertura da porta ou por corte de energia) durante esta fase de enxaguamento, a lâmpada piloto **(2)** do programa em execução pisca para assinalar que não foi possível garantir a acção antibacteriana.

- (1) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.
- (2) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.
- (3) Nalguns modelos está presente um enxaguamento intermédio.
- (4) 1 ou 2 enxaguamentos frios, em função do modelo.



*Se a porta da máquina estiver aberta, ou se não for fechada correctamente, o ciclo de lavagem não começa.*



## TABELA DE PROGRAMAS



PROGRAMM NÚMERO E SÍMBOLO	CARGA LOUÇA I TALHERES	DESENVOLVIMENTO PROGRAMAS	DURAÇÃO	CONSUMO	
			MINUTOS (1)	ÁGUA LITROS (2)	ENERGIA KWh (1)
1 IMERSÃO 	Panelas e louça a esperar que se complete a carga.	Pré-lavagem a frio	15'	3,5	0,02
2 BREVE 	Louça delicada pouco suja lavada imediatamente após o uso.	Lavagem em 38°C Enxaguada em 58°C Secagem	45'	13	0,85
3 ECO (*)  EN 50242	Louça normalmente suja, também com resíduos secos.	Pré-lavagem a frio Lavagem em 50°C(3) Enxaguada em 65°C Secagem	180'	**	**
4 MEIA CARGA  IEC/DIN	Carga reduzida de louça normalmente suja, lavada imediatamente após o uso	Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 70°C Secagem	90'	11	1,20
5 ULTRA CLEAN  ***	Panelas e louça muito sujas, também com resíduos secos.	Pré-lavagem quente Lavagem em 70°C Enxaguada a frio (4) Enxaguada em 70°C Secagem	150'	15,5	1,70

\* Programa de referência segundo à norma **EN 50242**. \*\* Ver a etiqueta de energia.

\*\*\* Programa de referência para os laboratórios. Detergente: **20g** no **distribuidor +10g** na **porta** ou pastilha. **Disposição:** ver a fotografia no parágrafo "uso dos cestos".

Deixar de imersão **somente** com carga parcial.

O programa "**ULTRA CLEAN**" termina com um enxaguamento antibacteriano adicional que proporciona mais uma garantia de redução das bactérias. Se a temperatura não for mantida constante (por exemplo, pela abertura da porta ou por corte de energia) durante esta fase de enxaguamento, a lâmpada piloto **(2)** do programa em execução pisca para assinalar que não foi possível garantir a acção antibacteriana.

- (1) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.
- (2) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.
- (3) Nalguns modelos está presente um enxaguamento intermédio.
- (4) 1 ou 2 enxaguamentos frios, em função do modelo.



*Se a porta da máquina estiver aberta, ou se não for fechada correctamente, o ciclo de lavagem não começa.*

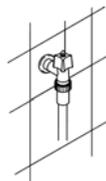


## 3.2 Programas de lavagem



**Antes de iniciar um programa de lavagem verifique se:**

- A torneira da água está **aberta**.
- No **compartimento** do produto para abrandar está **presente o sal regenerador**.
- No **distribuidor** foi introduzida a **dose adequada de detergente**.
- Os cestos foram **carregados correctamente**.
- Os borrifadores rodam **livremente** e sem empecilhos.
- A porta da máquina está **bem fechada**.



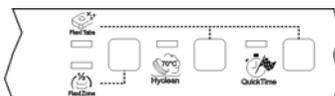
### SELECÇÃO DAS OPÇÕES

As opções podem ser seleccionadas mediante a pressão do botão dedicado, situado perto do símbolo da opção desejada. A lâmpada de controle acende para confirmar a activação.

- **Não é possível** seleccionar opções quando se executa o **programa imersão**.
- Todas as opções, **excepto a “3/1”**, são **desactivadas** no fim do ciclo de lavagem. Para **desactivar a opção “3/1”**, **pressione** o respectivo botão (a lâmpada de controle apaga).
- Todas as opções, incluindo a **“3/1”**, são desactivadas quando se **ANULA** um programa iniciado.

### OPÇÕES SUPLEMENTARES

Alguns modelos estão providos de opções suplementares que são activadas mediante a **pressão simultânea de dois botões**. Neste caso, na gráfica, um traço une o símbolo da opção suplementar e os dois botões que devem ser pressionados simultaneamente para a activar (ex. **“3/1”** na imagem).





Flexi Tabs

**"3/1"**

A opção é otimizada para a utilização de detergentes com sal e abrillantador integrados, conhecidos no mercado com a denominação "3 em 1", "tripla efeito", etc.; se for activada, não serão utilizados o sal e abrillantador por ventura já presentes na máquina.

**Nota:**

quando se selecciona o botão **"3/1"**, é normal que as lâmpadas piloto do sal/abrillantador permaneçam acesas mesmo se os relativos compartimentos estiverem vazios.

**IMPORTANTE:** quando a opção não for mais necessária, deve ser **desactivada** mediante a pressão do respectivo **botão** (a lâmpada de controle apaga).



*Se a dureza da água foi ajustada num valor **superior a H3** e a opção **"3em1"** for activada, a respectiva lâmpada de controle **pisca** para assinalar uma programação incorrecta. Os produtos 3em1 não são adequados para a utilização com água demasiado "dura". Todavia, isso **não impede** a utilização da opção, mas os resultados de lavagem **podem** não ser óptimos.*

**ULTRA CLEAN**

O programa **ULTRA CLEAN** prolonga o último enxaguamento quente com a finalidade de garantir mais uma redução das bactérias. Se durante esta fase da lavagem a temperatura na cuba não for mantida constante (por ex.: pela abertura da porta ou interrupção da energia), a lâmpada de controle da opção e as lâmpadas de controle dos programas (2) piscam para assinalar que esta fase suplementar da lavagem não foi executada com êxito. Este facto não prejudica o resultado da lavagem.



Flexi Zone

**MEIA CARGA DISTRIBUÍDA**

Adequada se a louça a lavar for pouca, permite poupar energia eléctrica e reduz a duração do programa. A louça deve ser colocada em ambos os cestos e no distribuidor de detergente deve ser introduzida uma quantidade inferior relativamente à utilizada para a carga completa.



Delay

## ATRASO DO PROGRAMA

(disponível em todos os programas excluindo a imersão)

É possível atrasar o início do programa de lavagem para programar o funcionamento da máquina de lavar louça na faixa horária desejada (por ex.: nocturna). Pressione o botão **ATRASO DO PROGRAMA** para activar a opção e visualizar o atraso de 1 hora. Pressões seguintes do botão permitem escolher o atraso desejado **até 9, 12 ou 24 horas, dependendo dos modelos.**

Quando a porta for fechada, a máquina de lavar louça efectuará uma pré-lavagem e ao fim dela entrará em função o "atraso do programa" definido.



## CANCELAMENTO DO PROGRAMA EM CURSO

- Para anular o programa que está a funcionar é necessário abrir a porta, pressionar e manter pressionado durante alguns segundos o botão de **SELECÇÃO PROGRAMAS (3)** até ao acendimento simultâneo das **lâmpadas de controle** dos programas nº 4 e 5 (marcadas pela escrita "end").



- Fechar a porta.
- Depois de cerca de 1 minuto, a máquina termina o ciclo.

## MODIFICAÇÃO DO PROGRAMA

Para mudar um programa que está a funcionar, basta abrir a porta e seleccionar o novo programa. Fechando a porta novamente, a máquina executa automaticamente o novo programa.



### PARA ECONOMIZAR ENERGIA! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

- Utilizar a máquina de lavar louça **sempre com carga plena**.
- Procurar utilizar a máquina de lavar louça **sempre completamente carregada**.
- Não lavar a louça em água corrente.
- Utilizar o programa de lavagem **mais idóneo** para cada tipo de carga.
- Não efectuar enxaguadelas preliminares.
- Se houver, ligar a máquina de lavar louça a uma instalação de água quente até 60°C.

### PARA REDUZIR OS CONSUMOS DE DETERGENTE! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

Os fosfatos existentes no detergente para máquina de lavar louça constituem um problema do ponto de vista ecológico. Para evitar um excessivo consumo de detergente, mas também de energia eléctrica aconselha-se:

- **diferenciar a louça** mais delicada daquela mais resistente aos detergentes fortes e às temperaturas altas;
- **não colocar** o detergente directamente na louça.



Se for necessário abrir a porta durante a lavagem, o programa será interrompido, a lâmpada de controle correspondente continuará a piscar e um sinal acústico irá avisar que o ciclo não foi concluído. Será necessário aguardar cerca de **1 minuto** antes de fechar a porta para fazer o programa recomeçar. Assim que a porta for fechada, o programa recomeçará a partir do ponto em que fora interrompido. É conveniente efectuar esta operação **só se for necessário** porque ela poderia provocar irregularidades na realização do programa.

### FIM DO PROGRAMA

No fim do programa, a máquina emite um breve sinal acústico e as **lâmpadas de controle** relativas aos programas n.º 4 e 5 (marcadas pela escrita "end") piscam.



Para desligar a máquina basta abrir a porta e pressionar o botão de **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (1)**.

### EXTRACÇÃO DA LOUÇA

No fim do programa de lavagem esperar pelo menos **20 minutos** antes de retirar a louça, a fim que a mesma esfrie-se. Para evitar que eventuais gotas de água que permaneceram no cesto superior possam cair na louça que ainda está no cesto inferior, **aconselha-se** esvaziar primeiro o cesto inferior e depois aquele superior.



## 4. Instruções para o uso

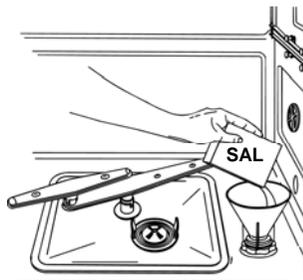
Depois de ter instalado correctamente a máquina de lavar louça, predispô-la para que possa começar a funcionar executando as seguintes operações:

- Regular o produto para abrandar a água;
- Introduzir o sal regenerador;
- Introduzir o abrillantador e o detergente.

### 4.1 Uso do produto para abrandar a água



A quantidade de calcário contido na água (índice de dureza da água) é responsável pelas manchas esbranquiçadas na louça enxuta, a qual, com o passar do tempo, tende a tornar-se opaca. A máquina de lavar louça está equipada com produto automático para abrandar que, utilizando sal regenerador específico, retira da água as substância endurecedoras. A máquina de lavar louça sai da fábrica com o índice de dureza predisposto no nível **3** (dureza média **41-60°dF – 24-31°dH**).



Utilizando água de dureza média a introdução de sal novamente deverá ser efectuada cerca de **20 lavagens**. O depósito do produto para abrandar possui uma capacidade de cerca de **1,7 kg** de sal em grãos. Alguns modelos estão equipados com um indicador óptico de falta de sal. Nestes modelos, a tampa do depósito do sal contém um flutuador verde que desce quando a concentração do sal diminui na água. Quando o flutuador verde não puder mais ser visto através da tampa transparente, será necessário reabastecer o depósito com sal regenerador. O depósito é situado no fundo da máquina de lavar louça. Depois de ter extraído o cesto inferior, desapertar a tampa do depósito rodando-a no sentido anti-horário e colocar o sal usando o funil fornecido com a máquina de lavar louça. Antes de apertar novamente a tampa retirar os eventuais resíduos de sal nas proximidades da abertura.



- *Ao usar a máquina de lavar louça pela primeira vez, além do sal, é preciso introduzir no depósito também **um litro de água**.*
- *Depois de cada enchimento do depósito, assegurar-se que **a tampa fique bem fechada**. A mistura da água e o detergente não devem penetrar no depósito do sal, porque isto comprometeria o funcionamento da instalação de regeneração. Neste caso a garantia não seria mais válida.*
- *Utilizar **exclusivamente** sal regenerador para máquina de lavar louça doméstica. Se se utilizar sal em pastilhas **não encher totalmente o depósito**.*



- **Não utilizar sal alimentar**, porque contém substâncias não solúveis, que com o passar do tempo podem comprometer a instalação de descalcificação.
- Quando for necessário, executar a operação de introdução do sal **antes de dar início ao programa de lavagem**: deste modo a solução salina em sobras será removida imediatamente pela água: se a água salgada permanecer durante muito tempo na cuba de lavagem poderá provocar fenómenos de **corrosão**.

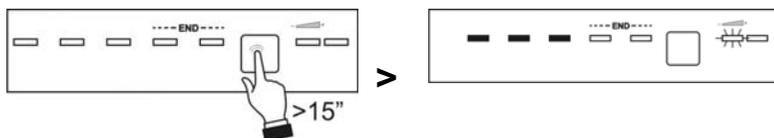


**Prestar atenção para não confundir as confeções de sal com as de detergente**: a introdução de detergente no depósito do sal **prejudica** o produto para abrandar.

### REGULAÇÃO DA DISTRIBUIÇÃO DO PRODUTO PARA ABRANDAR

A máquina de lavar louça está equipada com um dispositivo que permite personalizar a regulação do produto para abrandar em função da dureza da água da rede. A selecção da dureza é feita mediante o **BOTÃO DE SELECÇÃO DOS PROGRAMAS (3)**.

Para aceder à regulação, manter o botão premido durante mais de 15 segundos: o **INDICADOR DE REGULAÇÃO DE DUREZA DA ÁGUA (4)** pisca e as **LÂMPADAS DE PROGRAMA SELECIONADO (2)** indicam a regulação programada. Pressões simples no botão alteram a selecção conforme a sequência indicada na tabela a seguir:





## TABELA DE DUREZA DA ÁGUA

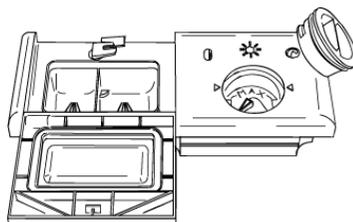
DUREZA DA ÁGUA		REGULAÇÃO
Graus Alemães (°dH)	Graus Franceses (°dF)	
0 - 4	0 - 7	Todas as luzes de controle apagadas 
5 - 15	8 - 25	Uma lâmpada de controle acesa 
16 - 23	26 - 40	Duas lâmpadas de controle acesas 
24 - 31	41 - 60	Três lâmpadas de controle acesas 
32 - 47	61 - 80	Quatro lâmpadas de controle acesas 
48 - 58	81 - 100	Cinco lâmpadas de controle acesas 

Pedir as informações relativas ao grau de dureza da água à firma hídrica fornecedora.

A seguir à regulação ou à visualização do valor ajustado, é suficiente deixar o botão inactivo durante alguns segundos e a máquina de lavar louça volta automaticamente à condição padrão, saindo do modo de regulação.

### 4.2 Uso do distribuidor do abrillantador e detergente

O distribuidor de detergente e o dosador do abrillantador encontram-se na parte de dentro da porta: à esquerda o **distribuidor** e à direita o **dosador**.

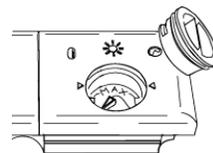


Com excepção do programa **IMERSÃO**, antes de cada lavagem será colocada no **distribuidor** a dose adequada de detergente. Porém o **abrillantador** para a **enxaguadela** será acrescentado somente de acordo com a necessidade.



### ACRÉSCIMO DO ABRILHANTADOR PARA A ENXAGUELA

O abrillantador acelera a secagem da louça e impede a formação de manchas e depósitos calcários; é acrescentado automaticamente à água durante a última enxaguadela, por meio do depósito que se encontra na parte de dentro da porta.



Para acrescentar o abrillantador:

- Abrir a porta.
- Rodar a tampa do depósito de  $\frac{1}{4}$  de giro no sentido anti-horário e extraí-lo.
- Introduzir o abrillantador até encher o recipiente (140 c.c. aproximadamente). O indicador óptico colocado ao lado deve obscurecer-se totalmente. Acrescentar novamente o abrillantador quando o indicador óptico estiver claro ou ilumina-se a lâmpada de controle que assinala a falta do abrillantador.
- Recolocar a tampa e rodá-la no sentido horário.
- Limpar com um pano o abrillantador que saiu, porque poderia provocar espuma.

### REGULAÇÃO DA DOSAGEM DO ABRILHANTADOR

A máquina de lavar louça sai da fábrica com a regulação média. De qualquer maneira é possível regular a dosagem rodando o selector existente no dosador na posição necessária, a dose será proporcional à posição do selector.

- Para a regulação da dosagem é necessário girar a tampa do depósito de  $\frac{1}{4}$  de giro no sentido anti-horário e extraí-la.
- Logo rodar com uma chave de parafuso o selector da dosagem na posição desejada.
- Recolocar, então, a tampa rodando-a no sentido horário.

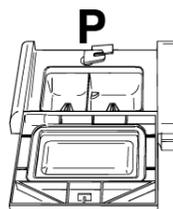
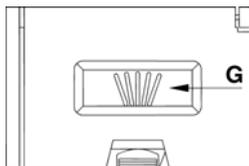
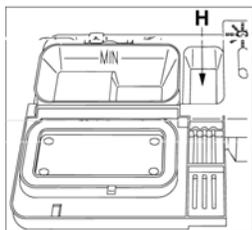


- *A dose do abrillantador deverá ser **umentada** se a louça que tiver sido lavada ficar opaca e apresentar manchas redondas.*
- *Se a louça ficar ao contrário pegajosa ou apresentar listras esbranquiçadas, será preciso **reduzir** a dose do abrillantador.*



## COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

Para abrir a tampa do distribuidor de detergente pressionar ligeiramente o botão **P**. Introduzir o detergente e fechar novamente com cuidado a tampa. Durante a lavagem o distribuidor abrir-se-á automaticamente.



- Ao seleccionar um programa com pré-lavagem quente (ver a tabela dos programas), deverá introduzir uma quantidade suplementar de detergente no compartimento **G/H** (dependendo dos modelos).
- Utilizar **exclusivamente** detergentes específicos para máquina de lavar louça. O uso de detergentes de boa qualidade é importante para obter óptimos resultados de lavagem.
- Guardar as confeções de detergente bem fechadas em lugar seco, para impedir a formação de grumos que comprometeriam os resultados de lavagem. Depois de abertos, as confeções não devem ser guardadas por muito tempo, o detergente perde a eficácia.
- Não usar detergentes que são utilizados para lavar os pratos com as mãos porque produzem espuma e podem comprometer o funcionamento da máquina de lavar louça.
- Dosar correctamente a quantidade de detergente. Uma quantidade insuficiente de detergente provoca uma eliminação incompleta da sujeira, enquanto uma quantidade excessiva não aumenta a eficácia da lavagem, mas representa somente um desperdício.
- No comércio existem vários detergentes líquidos e em pó que se diferenciam pela sua composição química e podem conter **fosfatos**, ou então sem eles mas com **enzimas naturais**.
  - Os detergentes com **fosfatos** agem melhor nas gorduras e nos amidos em temperaturas **além de 60°C**.
  - Os detergentes **enzímicos** exercem ao contrário a sua força limpadora mesmo com temperaturas baixas, (de **40 a 55°C**) e são facilmente biodegradáveis. Este tipo de detergente permite alcançar, com temperaturas baixas, os mesmos resultados de lavagem que poderiam ser obtidos somente com programas de **65°C**.Para a protecção do ambiente aconselhamos a utilização de detergentes **sem fosfatos ou cloro**.



#### *Produtos “3/1”*

*Para utilizar detergentes com sal e abrillantador integrados, verifique se a máquina possui o “botão da opção 3/1” na página “Descrição dos comandos” e no parágrafo que explica a utilização deste botão. Se a máquina não possuir este botão, aconselhamos utilizar produtos Tradicionais (detergente, sal e abrillantador separados) porque os Produtos “3/1”, com os ciclos de lavagem tradicionais, poderiam dar lugar a problemas, tais como um depósito de uma camada branca, baixos resultados de secagem e resíduos na louça.*



***A introdução de detergente, mesmo líquido, no depósito do abrillantador, provocará a danificação da máquina de lavar louça.***

### **4.3 Advertências e conselhos gerais**



*Antes de proceder à primeira lavagem com a máquina de lavar louça é apropriado ler as seguintes sugestões referentes à natureza da louça a ser lavada e a sua arrumação. Geralmente não subsistem limitações para a lavagem da louça de uso doméstico, mas em alguns casos dever-se-á considerar as características da mesma.*

*Antes de posicionar a louça nos cestos é necessário:*

- eliminar os restos de comida maiores, por exemplo ossos, espinhas, que poderiam além de entupir o filtro, provocar danos à bomba de lavagem;*
- colocar de molho as panelas ou as frigideiras que apresentem no fundo resíduos queimados de comida de modo tal que estes resíduos se descolem mais facilmente; então colocá-las no CESTO INFERIOR.*

*Pré-lavar a louça debaixo da água corrente antes de colocá-la nos cestos representa um desperdício inútil de água.*

***Uma arrumação correcta da louça assegura bons resultados de lavagem.***



## ATENÇÃO !

- *Assegurar-se que a louça fique bem firme e não possa virar-se e que não impeça a rotação dos braços borrifadores durante o seu funcionamento.*
- *Não introduzir objectos muito pequenos nos cestos; ao cair poderiam bloquear os braços borrifadores ou a bomba de lavagem;*
- *Os utensílios como xícaras, tigelas, copos e panelas devem ser colocados virados com a abertura para baixo e com as cavidades oblíquas, para permitir o escoamento da água;*
- *Não colocar a louça uma dentro da outra ou que se cubra reciprocamente.*
- *Não arrumar os copos muito perto um do outro porque tocando-se poderiam quebrar-se ou poderiam ficar com manchas.*

**ASSEGURAR-SE que a louça seja idónea para a lavagem em máquina de lavar louça.**

### **Louça não idónea para a lavagem em máquina de lavar louça:**

- **Panelas e louça de madeira:** *podem-se estragar por causa das altas temperaturas de lavagem;*
- **Objectos de artesanato:** *raramente são apropriados para serem lavados em máquina de lavar louça. As temperaturas relativamente altas da água e os detergentes usados podem danificá-los;*
- **Louça de plástico:** *a louça de plástico resistente ao calor deve ser lavada no cesto superior;*
- **Louça e objectos de cobre, estanho, zinco e latão:** *tendem a ficar manchados;*
- **Louça de alumínio:** *a louça de alumínio anodizado pode descolorar;*
- **Prataria:** *a louça de prata pode manchar-se;*
- **Vidro e cristal:** *em geral objectos de vidro e de cristal podem ser lavados na máquina de lavar louça. Todavia existem alguns tipos de vidro e de cristal que depois de muitas lavagens podem ficar opacos e perder a sua transparência; para este tipo de materiais aconselhamos utilizar sempre o programa menos forte existente na tabela dos programas;*
- **Louça com decorações:** *os objectos decorados que se encontram no comércio têm em geral uma boa resistência às lavagens em máquina de lavar louça mesmo se, depois de lavagens frequentes, pode acontecer que as cores empalideçam . Em caso de dúvidas com relação à resistência das cores é apropriado lavar poucas peças de cada vez durante um mês.*



#### 4.4 Uso dos cestos

De vaatwasser heeft een capaciteit van **13 couverts** inclusief het opdienservies.

#### DE ONDERSTE KORF

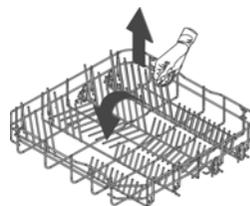
De onderste korf ontvangt de maximale intensiteit van de werking van de onderste sproeiarm en is daarom bestemd voor de "moeilijkste" en vuilste vaat.

Alle mogelijke beladingscombinaties zijn toegestaan, op voorwaarde dat er bij de plaatsing van het servies, de pannen en de koekenpannen voor wordt gezorgd dat alle vuile oppervlakken worden blootgesteld aan de van onderen afkomstige waterstralen.



Met vaste supports

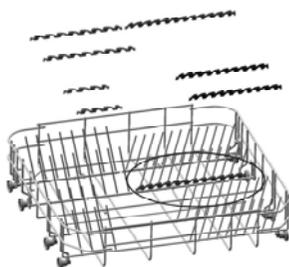
Om bij het laden van vaat van grote afmetingen de ruimte in de korf zo goed mogelijk te benutten zijn sommige modellen in 2 of 4 sectoren uitgerust met wegklapbare bordensupports.



Met wegklapbare supports

#### ACCESSOIRES ONDERSTE KORF

Sommige modellen hebben praktische accessoires voor de onderste korf die een betere droging van de borden verzekeren. U vindt deze accessoires in het daarvoor bestemde zakje; om ze te gebruiken hoeft u ze alleen maar in de speciale openingen te steken zoals afgebeeld in de tekening.

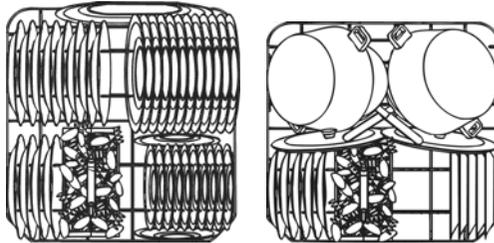




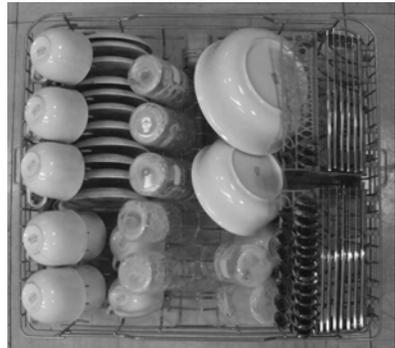
## BELADING VAN DE ONDERSTE KORF

Plaats de platte, diepe, dessert- en dienborden zorgvuldig rechtop. De pannen, koekenpannen en bijbehorende deksels moet ondersteboven worden geplaatst. Zorg er bij het plaatsen van de diepe en dessertborden altijd voor dat er vrije ruimte tussen blijft.

### Laadvoorbeelden:



### Voorbeelden van intensieve belasting vuil:



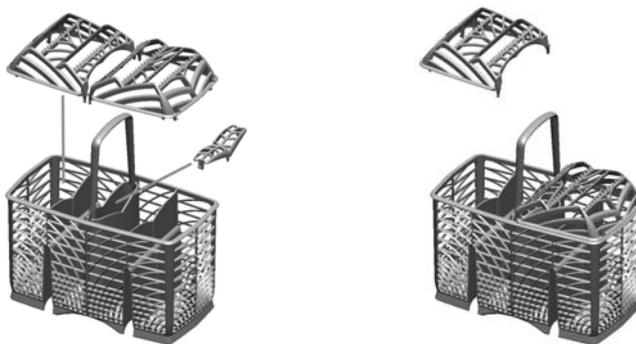


### CESTO PORTA-TALHERES

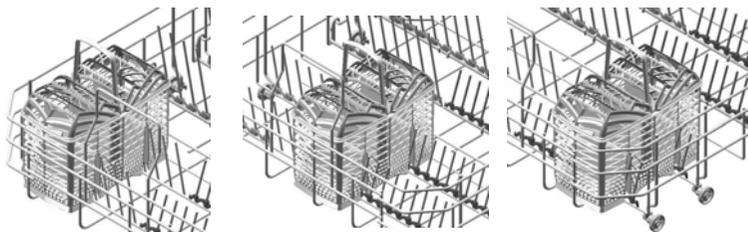
O cesto possui **insertos porta-talheres** removíveis, nos quais os talheres devem ser colocados de maneira que fiquem suficientemente separados entre si, para permitir uma passagem ótima da água. Os insertos e a pequena tampa central estão colocados no **saco de acessórios**. A **pequena tampa central** tem **apenas função de cobertura**.

Os insertos podem ser **desmontados e utilizados separadamente**.

Os talheres deverão ser colocados no cesto de maneira homogênea, com o cabo virado para baixo e deve-se prestar atenção especial para não se ferir com as lâminas das facas. Serve para conter os talheres de qualquer gênero, excluídos os que são muito compridos para não interferir com o braço borrifador superior. Escumadeiras, colheres de pau e facas de cozinha podem ser colocados no cesto superior, **prestando atenção para que a ponta das facas não ultrapasse a extremidade do cesto**.



O cesto desloca-se no sentido transversal e pode ser **colocado em qualquer ponto**, permitindo desfrutar da melhor maneira o espaço disponível no cesto inferior.





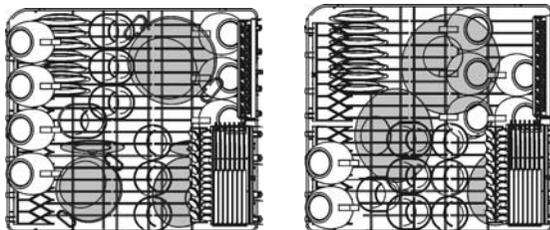
## **BOVENSTE KORF**

Het wordt aangeraden om de bovenste korf te vullen met klein of middelgroot serviesgoed, zoals bijvoorbeeld glazen, kleine borden, koffie- en theekopjes, platte schotels en lichte, hittebestendige plastic voorwerpen. Bij gebruik van de bovenste korf in de laagste stand kunnen er ook dienborden in worden geplaatst, mits slechts licht bevuild.

## **BELADING VAN DE BOVENSTE KORF**

Laad de borden met de holle zijde naar voren; kopjes en holle recipiënten moeten altijd met de opening naar beneden worden gezet. Aan de linkerkant van de mand kunt u op twee niveaus kopjes en glazen laden. In het midden kunt u borden en bordjes recht op in de speciale supporten zetten.

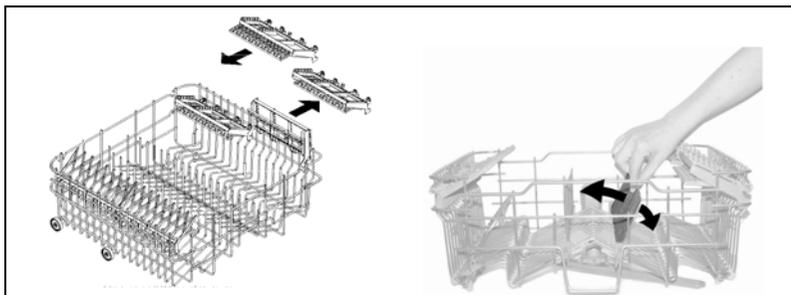
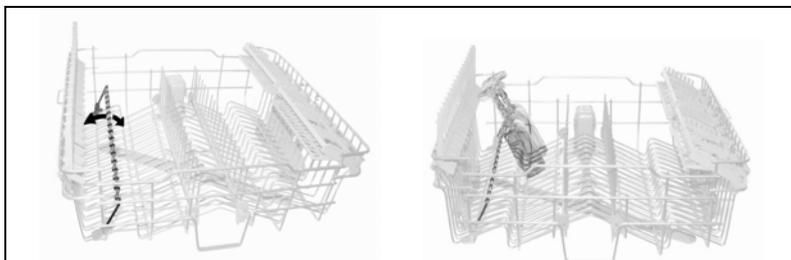
### **Laadvoorbeelden:**





Afhankelijk van de modellen kan de mand met sommige of met alle accessoires zijn uitgerust:

- Supporten voor kopjes of lange voorwerpen (soeplepels, lepels...), links, kunnen rechtop worden gezet indien niet gebruikt.
- Support voor glazen met lange steel (glass holder), links; om hem te gebruiken hoeft u hem slechts rechtop te zetten en in de speciale bevestigingen vast te haken.
- Bestekrekken, rechts, zijn bestemd voor messen en lepeltjes; voor die laatste moet u de verschuifbare support uittrekken. De rekken kunnen ook rechtop worden gezet indien niet gebruikt.
- Vaste of losse centrale supporten. De losse supporten kunnen rechtop geblokkeerd worden en, indien niet gebruikt, tegen de achterkant van de mand worden gezet, of in een tussenliggende stand, afhankelijk van de behoefte.





## REGELING VAN DE BOVENSTE KORF

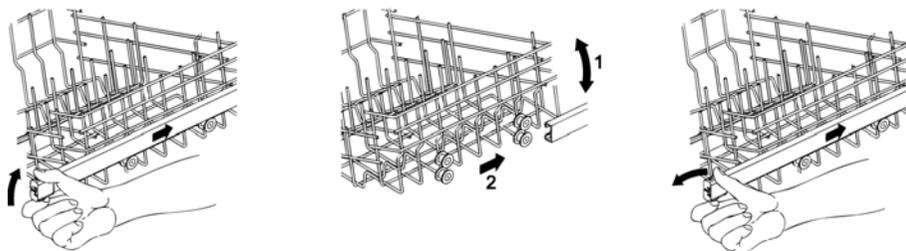
De hoogte van de bovenste korf kan worden geregeld om in de onderste korf ruimte te creëren voor borden of vaat van grote afmetingen.

De regeling kan van het type **A** of **B** zijn, afhankelijk van het aangeschafte model vaatwasser.

**Versie A:** met **extractie**, regelbaar in **twee standen**.

- Trek beide korfgeleiders eruit.
- Maak de blokkeringen los zoals afgebeeld in de tekening en verwijder ze.
- Verwijder de korf.
- Inserire nella guida la coppia di ruote superiore o inferiore, secondo la regolazione desiderata.
- Plaats de blokkeringen weer in de oorspronkelijke stand terug.

De linker- en rechterzijden van de korf moeten **altijd op dezelfde hoogte worden gezet**.

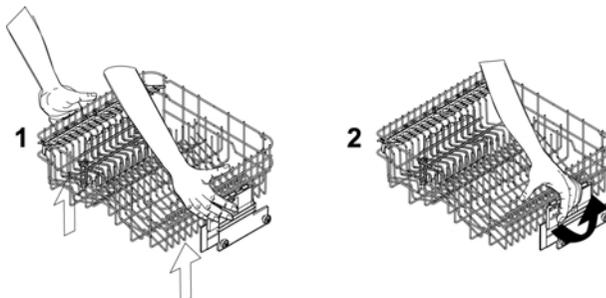


**Versie B:** regelbaar in **drie standen** aan beide zijden.

De zijkanten van de korf moeten **altijd op dezelfde hoogte worden gezet**.

- Til de korf op bij de bovenste rand **(1)** tot aan de eerste of tweede klik, afhankelijk van de gewenste hoogte.
- Maak de korf vrij met de vrijgavehendel **(2)** en laat hem zakken.

De regeling is ook met een volle korf mogelijk, in dit geval moet u de korf bij het zakken met de hand tegenhouden om de vaat te beschermen.





## 5. Limpeza e manutenção



**Antes de efectuar a manutenção do aparelho, desligue a ficha ou corte a tensão por intermédio do dispositivo de interrupção omnipolar.**

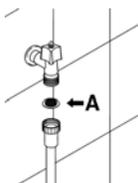
### 5.1 Advertências e conselhos gerais

**Evitar utilizar detergentes abrasivos ou ácidos.**

As superfícies externas e a contraporta da máquina de lavar louça deverão ser limpas com intervalos regulares com um pano macio humedecido ou com um detergente normal para superfícies envernizadas. As guarnições de vedação da porta deverão ser limpas com uma esponja humedecida. Periodicamente (uma ou duas vezes ao ano) é bom limpar a cuba e as guarnições retirando a sujeira que se pode depositar e para isso utilizar um pano macio e água.

#### LIMPEZA DO FILTRO DE ENTRADA DE ÁGUA

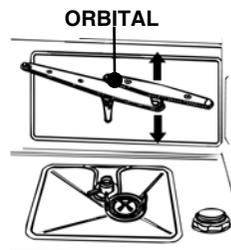
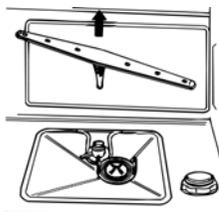
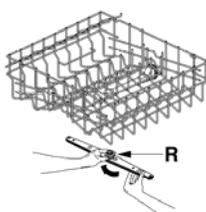
O filtro de entrada de água **A** colocado na saída da torneira necessita ser limpo periodicamente. Depois de ter fechado a torneira de abastecimento, desapertar a extremidade da mangueira de abastecimento de água, retirar o filtro **A** e limpá-lo delicadamente debaixo de um jacto de água corrente. Recolocar o filtro **A** na sua sede e apertar novamente com cuidado a mangueira de abastecimento de água.



#### LIMPEZA DOS BRAÇOS BORRIFADORES

Os braços borrifadores podem ser retirados facilmente para permitir uma limpeza periódica dos bocais e prevenir possíveis obstruções. Lavá-los debaixo de um jacto de água e recolocá-los nas próprias sedes, **verificando que o movimento deles não fique impedido.**

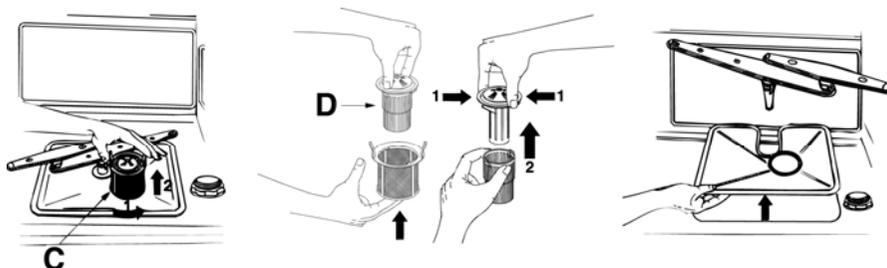
- Para retirar o braço borrifador **superior** é preciso desapertar a aro de fixação **R**.
- Para retirar o braço borrifador **inferior** é preciso simplesmente levantá-lo para cima, puxando-o a partir da parte central.
- Para extrair o braço borrifador **orbital** é preciso prender o braço mais comprido e elevar para cima o orbital. Lavar os braços debaixo de um jacto de água corrente e recolocá-los cuidadosamente na própria sede. **Assim que a montagem foi efectuada, verificar se os braços borrifadores rodam livremente.** Caso contrário, verificar se foram instalados correctamente.





## LIMPEZA DO GRUPO FILTRANTE

- É apropriado proceder periodicamente à inspecção do filtro central **C** e, se for necessário, limpá-lo. Para extraí-lo é preciso pegar as linguetas, rodar no sentido anti-horário e levantá-lo;
- Empurrar por debaixo o filtro central **D** para extraí-lo do micro filtro;
- Separar as duas partes que compõem o filtro de plástico pressionando o corpo do filtro na zona indicada pelas setas;
- Retirar o filtro central levantando-o.



## ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS PARA UMA BOA MANUTENÇÃO:

- Os filtros devem ser limpidos **com água corrente** e com uma escova dura.
- **Ao remover o filtro**, verifique com atenção se não há resíduos de alimento nele. A caída de eventuais resíduos no poço de lavagem pode causar o bloqueio de alguns componentes hidráulicos ou a obstrução dos bicos dos borrifadores.
- É indispensável **limpar cuidadosamente os filtros** e de acordo com as indicações supramencionadas: a máquina de lavar louça não pode funcionar se os filtros estiverem entupidos.
- **Recolocar cuidadosamente os filtros** nas próprias sedes, para evitar danos à bomba de lavagem.

## SE A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PERMANECER LONGO TEMPO SEM SER UTILIZADA:

- Efectuar o programa de imersão **duas vezes consecutiva**.
- **Retirar a ficha** da tomada de corrente.
- Deixar ligeiramente **aberta a porta**, de maneira que impeça a formação de mau cheiro dentro da cuba de lavagem.
- **Encher o dosador com abrillantador** para a enxaguadela.
- **Fechar a torneira da água**.



### **ANTES DE REUTILIZAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DEPOIS DE UMA LONGA PAUSA:**

- Controlar que **não se tenham depositado** na tubagem **lama ou ferrugem**, neste caso, deixar escorrer a água da torneira de abastecimento por alguns minutos.
- **Introduzir novamente a ficha** na tomada de alimentação.
- **Tornar a conectar a mangueira flexível de abastecimento da água e reabrir a torneira.**

### **ELIMINAÇÃO DE PEQUENOS INCONVENIENTES**

*Em alguns casos é possível eliminar pessoalmente eventuais pequenos inconvenientes com a ajuda das seguintes instruções:*

#### **Se o programa não inicia, verificar se:**

- a máquina de lavar louça está ligada à rede eléctrica;
- a alimentação de energia eléctrica não foi interrompida;
- a torneira da água está aberta;
- a porta da máquina de lavar louça está fechada correctamente.

#### **Se permanecer água na máquina de lavar louça, verificar se:**

- a mangueira de escoamento não está dobrada;
- o sifão do escoamento não está obstruído;
- os filtros da máquina de lavar louça não estão entupidos.

#### **Se a louça não sair limpa da máquina, verifique se:**

- foi introduzido detergente em quantidade adequada;
- há sal regenerador no depósito apropriado;
- a louça está arrumada correctamente;
- o programa seleccionado é apropriado ao tipo e grau de sujeira da louça;
- todos os filtros estão limpos e colocados correctamente nas suas sedes;
- os furos de saída da água dos braços borrifadores não estão entupidos;
- algum objecto não tenha bloqueado a rotação dos braços borrifadores.



**Se a louça não secar ou permanecer opaca, verificar se:**

- há abrillantador no depósito apropriado;
- a regulação da distribuição do mesmo está certa;
- o detergente utilizado é de boa qualidade e não tenha perdido as suas características (por exemplo por ter sido guardado de maneira não certa, com a caixa aberta).

**Se a louça apresentar listras, manchas ... verificar se:**

- a regulação da dosagem do abrillantador não é excessiva.

**Se na cuba estiverem visíveis traços de ferrugem:**

- o tanque é de aço, portanto eventuais manchas de ferrugem são de origem externa (pedaços de ferrugem que provêm das tubulações da água, das painéis, talheres, etc.). Para eliminar estas manchas existem no comércio produtos específicos.
- Verificar se são utilizadas as doses certas de detergente. Alguns detergentes podem ser mais corrosivos do que outros.
- Verificar se a tampa do depósito do sal está bem fechada e a regulação da instalação do produto para abrandar a água está correcta.



Se depois da realização das instruções supramencionadas as anomalias de funcionamento persistirem, é preciso interpellar o centro de assistência técnico autorizado mais perto.

**ATENÇÃO:** as intervenções efectuadas no aparelho por pessoas não autorizadas não são cobertas pela garantia e ficam às custas do utilizador.



## 6. Soluções para as anomalias de funcionamento

A máquina é capaz de sinalizar uma série de problemas de funcionamento através do acendimento simultâneo de várias lâmpadas de controle com o seguinte significado:

ANOMALIA	DESCRIÇÃO
<b>E1</b>	<p><b>Avaria no dispositivo aguastop</b>            Interveio o sistema contra alagamento (só para os modelos equipados com este dispositivo). Intervém se a máquina perder água. É preciso contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
<b>E2</b>	<p><b>Nível de segurança</b>            Interveio o sistema que limita o nível de água na máquina de lavar louça. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
<b>E3</b>	<p><b>Anomalia no aquecimento da água</b>            A água não é aquecida ou o seu aquecimento é feito de maneira anormal. Executar novamente o programa de lavagem; se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
<b>E4</b>	<p><b>Anomalia na medição da temperatura da água.</b>            Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
<b>E5</b>	<p><b>Anomalia no carregamento da água</b>            A água não é carregada ou o seu carregamento é feito de maneira anormal. Verificar se as ligações eléctricas foram feitas correctamente, se a torneira de entrada da água está aberta e se o filtro não está obstruído. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>
<b>E6</b>	<p><b>Anomalia na descarga da água</b>            A água não é descarregada ou a sua descarga é feita de maneira anormal. Verificar se o tubo de descarga não está dobrado ou esmagado e se o sifão ou os filtros não estão obstruídos. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.</p>



	ANOMALIA	DESCRIÇÃO
E7		<b>Anomalia na turbina</b> (só para os modelos equipados com este dispositivo) A quantidade de água carregada não é medida de maneira precisa. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E8		<b>Anomalia no sistema de lavagem alternado.</b> Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E9		<b>Anomalia no sistema de carregamento da água.</b> É preciso contactar o serviço de técnico de assistência aos clientes.

 Lâmpada de controle apagada

 Lâmpada de controle acesa

 Lâmpada de controle a piscar

Se se verificar uma situação de alarme a máquina interrompe o programa que está a funcionar, assinalando a anomalia.

- Os alarmes **E1**, **E2**, **E3**, **E4**, **E8** e **E9** provocam a conclusão imediata do programa em curso.
- Os alarmes **E5**, **E6** interrompem o programa em curso e assim que a causa for resolvida a execução do programa recomeça.
- O alarme **E7** aparece no fim do ciclo que mesmo assim termina porque o funcionamento da máquina não é prejudicado pela sua activação.

Para “cancelar” um alarme é necessário:

- abrir e fechar a porta, desligar e ligar a máquina. Nesta altura é possível programar novamente a máquina de lavar louça.

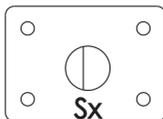


*Se a anomalia persistir, será preciso interpellar o Centro de Assistência técnica autorizado.*



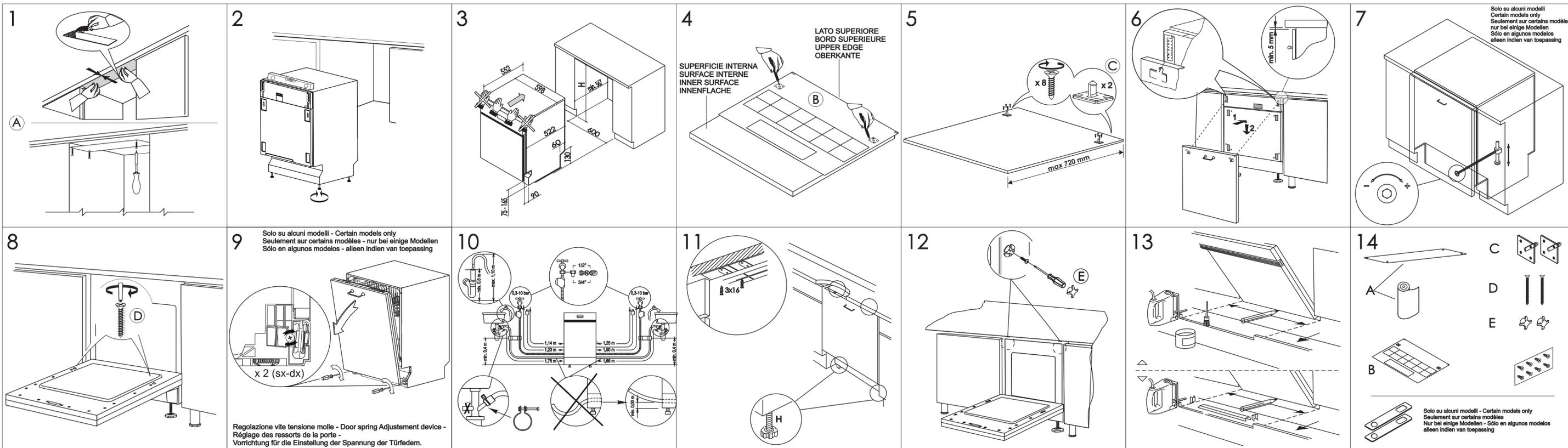
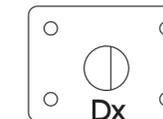
<b>DADOS TÉCNICOS</b>	
<b>Largura</b>	597 ÷ 599 mm
<b>Profundidade medida no fio externo do painel comandos</b>	550 mm
<b>Altura (dependendo dos modelos)</b>	Instalação livre: de 820 mm a 890 mm de 860 mm a 930 mm Integráveis: de 820 mm a 890 mm de 860 mm a 930 mm
<b>Capacidade</b>	13 Talheres padrão
<b>Pressão da água de alimentação</b>	min. 0,05 - max. 0,9 MPa (min. 0.5 – max. 9 bar)
<b>Dados eléctricos</b>	Ver placa das características

Allineare al bordo superiore del pannello porta.  
Align with the top edge of the door panel.  
Aligner au bord supérieur du panneau de la porte.  
Mit der Oberkante der Dekorplatte fluchten.  
Alinhar com o rebordo superior do painel da porta.  
Vyrównajte s horním okrajem dveřního panelu.  
Az ajtópanel felső szélével hozzuk egy vonalba.  
Wyrównać do górnej krawędzi panelu drzwiowego.  
Pripojit na vrchný okraj dverového panelu



**ATTENZIONE:** Quota "H": secondo i modelli 820+890 oppure 860+930. **CAUTION:** Depending on the model, distance "H" may be 820+890 or 860+930. **ATTENTION:** Cote "H" : selon les modèles 820+890 ou 860+930.  
**ACHTUNG:** Maß "H": gemäß den Modellen 820+890 oder 860+930. **LET OP:** Hoogte "H": voor de modellen 820+890 of 860+930. **ATENCIÓN:** Cota "H": según los modelos 820 + 890 o bien 860 + 930.  
**ATENÇÃO:** Cota "H": dependendo dos modelos 820-890 ou 860-930. **UPOZORNĚNÍ:** Rozměr „H“ podle modelů 820-890 nebo 860-930. **BEMÆRK:** Afhængigt af modellen er målet "H" 820+890 eller 860+930.  
**HUOMIO:** Mitta "H" on mallista riippuen 820-890 tai 860-930. **OPGELET:** Geef "H" aan volgens de modellen 820+890 of 860+930. **ADVASEL:** Avhengig av modell kan avstanden "H" være 820-890 eller 860-930.  
**UWAGA:** W zależności od modelu, wartość „H” może wynosić 820-890 lub 860-930. **POZOR:** Kvóta "H" podľa modelov 820-890 alebo 860-930. **OBSERVERA!** Beroende på modell kan måttet "H" vara 820-890 eller 860-930.

Zet hem op één lijn met de bovenste rand van het durpaneel.  
Alinear respecto del borde superior del panel puerta.  
Alinhe com a borda superior do painel da porta.  
Skal flugte med overkanten af lågepanelet.  
Aseta ovipaneelin yläreunan kohdalle.  
Sett den øvre kanten i flukt med dørpanelet.  
Placera i linje med dörrpanelens överkant



**NOTA:** Solamente algunos modelos son dotados de uno de los dispositivos abajo ilustrados. **N.B.:** Only some models are equipped with one of the two devices illustrated below. **REMARQUE:** seul quelques modèles sont munis de l'un de deux dispositifs illustrés ci-dessus.  
**ANMERKUNG:** Nur einige Modelle verfügen über eine der beiden unten dargestellten Einrichtungen. **NOTA BENE:** uitsluitend bepaalde modellen zijn uitgerust met één van de twee onderstaand afgebeelde inrichtingen **NOTA:** Sólo algunos modelos están equipados con uno de los dos dispositivos que se ilustran a continuación.  
**NOTA:** Só alguns modelos estão equipados com ou dos dois dispositivos ilustrados abaixo

#### IT-Sicurezza contro gli allagamenti

Questo sistema di sicurezza protegge il vostro appartamento da danni dell'acqua. In caso di guasto al tubo di entrata o permeabilità del sistema della macchina, l'entrata dell'acqua viene interrotta.

La scatola della sicurezza anti-allagamento montata sul tubo, contiene parti elettriche. E' pertanto proibito collocare la scatola stessa nell'acqua. Nel caso in cui per una ragione qualsiasi la scatola subisca danni, togliere immediatamente la presa di collegamento dalla rete elettrica.

#### ES-Aquastop® por septuplicado

El sistema "AQUASTOP" por septuplicado protege su vivienda de forma fiable e de danos por escapes de agua. Se corta inmediatamente el suministro de agua en caso de cualquier fuga en tubos o en componentes del aparato. El cajón de válvulas del tubo aquastop contiene componentes eléctricos. Por este motivo no debe sumergirse en agua. En caso de que el cajón de válvulas estuviera dañado, debe desconectarse de la red eléctrica, desenchufando la clavija.

#### SLO-AQUASTOP - Zaščita pred poplavo

Ta varnostni sistem varuje vaše stanovanje pred škodo, ki bi jo povzročila voda. V primeru okvare na dovodni cevi ali v primeru puščanja na sistemu pomivalnega stroja, se prekine dovod vode. Ohišje ventila oz. varnostne naprave, ki je nameščena na cevi, vsebuje električne dele. Zato je ne smete potopiti v vodo. V primeru, da se ta škrtla iz kakršnegakoli razloga poškoduje, nemudoma izklopite aparat iz električnega omrežja.

#### HR AQUASTOP - Zaštita pred poplavom

Ovaj sigurnosni sistem štiti vaš stan od štete koju mogu uzrokovati voda. U slučaju kvara na dovodnoj cijevi ili u slučaju propuštanja na sistemu stroja za pranje posuđa, prekida se dovod vode. Kućište ventila, odnosno sigurnosne naprave, namještena na cijevi, sadrži električne dijelove. Zato je ne smijete potopiti u vodu. U slučaju da se kutija iz bilo kojeg razloga ošteti, odmah isključite aparat iz električne mreže.

#### DA-Sikkerhed mod vandlækage

Dette sikkerhedssystem beskytter din lejlighed for vandskader. Tilførslen af vand bliver afbrudt, hvis tilførselslangen er defekt, eller hvis maskinsystemet er utæt. Sikkerhedsboksen på slangen indeholder elkomponenter. Boksen må derfor ikke anbringes i vand. Hvis boksen bliver beskadiget, skal stikket øjeblikkeligt tages ud af stikkontakten.

#### FI-Aquastop-turvajärjestelmä

Tämä turvajärjestelmä suojaa asuntoasi vesivahingoilta. Jos vedenottoletku tai koneen vesijärjestelmä vuotaa, vedenotto keskeytyy. Aquastop-turvajärjestelmän kotelo on asennettu letkuun ja se sisältää sähköosia. Älä laita koteloa veteen. Jos kotelo jostain syystä vahingoittuu, kytkte laite heti irti sähköverkosta irrotta alla pistoke pistorasiasta.

#### MK AQUASTOP - Заштита од поплава

Ovaj zaštitni sistem go štiti vašiot stan od poplava. Vo slučaju na oštetuвање na dovodnata cevka ili pak ako propušta sistem vo mashinata za miene sadovi, se prekinuva dovodot na voda. Kužišteto na ventilot odnosno na sigurnosnata naprava koja e namestena na cevkata, sadrži električni delovi i zato ne smete da ja topite vo voda. Ako se sluči od bilo kakvi pričini kužišteto da se ošteti, aparatot vedanaš isključete go od električnata mreža.

#### FR-Paliers de sécurité pour empêcher les fuites

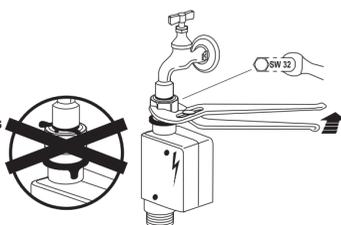
Le système est doté de sept paliers de sécurité pour éviter les fuites d'eau et protéger ainsi votre logement contre d'éventuels dégâts matériels. Si le tuyau d'arrivée d'eau n'est pas étanche ou si la machine fuit, ce dispositif arrête l'écoulement d'eau. Le boîtier de sécurité qui contrôle l'arrivée d'eau est situé sur le tuyau et contient des parties électriques. Il ne faut donc pas le tremper dans l'eau. S'il est endommagé pour une raison quelconque, débranchez immédiatement l'appareil en retirant la prise.

#### EN-Aquastop safety device

The AQUASTOP is safety device. The aquastop assures that the fresh water hose need only take the stress of water pressure during the actual timer water is flowing. If the hose should begin to leak during this time, the magnetic valve in the water stop cuts off the flow, and the hose is relieved of pressure. Operating pressure DIN 44995. The valve casing on the water-stop hose contains electrically controlled components. It is should not, therefore, be submerged in water. If the housing becomes damaged the plug must be removed from the socket.

#### PT-Segurança contra os alagamentos

Este sistema de segurança protege o seu apartamento contra os danos provocados pela água. A entrada da água é interrompida em caso de anomalia no tubo de entrada ou de permeabilidade do sistema da máquina. A caixa de segurança anti-alagamento montada no tubo contém partes elétricas. Não deve, por isso, ser mergulhada na água. Se, por algum motivo, a caixa ficar danificada retire imediatamente a ficha da tomada.

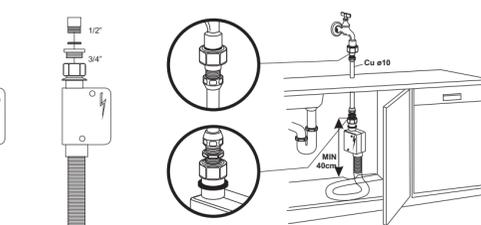


#### Aquastop

Dieses Wasserschutz-System schützt ihre Wohnung zuverlässig vor Wasserschaden. Bei undichtem Wasserzulaufschlauch oder undichtem Maschinensystem wird jeglicherweiter Wasserzulauf unterbunden. Der Ventilkasten am Wasserstop Schlauch beinhaltet elektrisch gesteuerte Bauteile. Er darf deshalb nicht in Wasser getaucht werden. Sollte das Ventilkastengehäuse beschädigt sein, ist unbedingt der Netzstecker aus zu ziehen. Aquastop-Verlängerung Im Handel können längere Aquastopschläuche gekauft werden, die von einem Fachmann mit dem bestehenden Aquastopschlauch ausgetauscht werden müssen. Bei einer eigenmächtigen Verlängerung des Wasserzulaufschlauches trägt der Hersteller keine weitere Verantwortlichkeit.

#### YU AQUASTOP - Заштита пред поплавам

Ovaj bezbednosni sistem vaš stan od štete koju može da uzrokuje voda. U slučaju kvara na vodovodnoj cevi ili u slučaju prekiada se o voda vode. Kužišteto ventila odnosno bezbednosne naprave, montirane na cevi, sadži električne delove. Zato nesmete da je potapnjate u vodu. U slučaju da se kutija iz bilo kog razloga ošteti, odmah isključite aparat iz električne mreže.



#### NL-Dit veiligheidsysteem beveiligd uw woning tegen waterschade.

Bij lekkage in de aanvoerslang of in de machine zelf wordt de wateraanvoer stopgezet. Het afsluitmechanisme bevindt zich in een doos op de aanvoerslang en bevat elektrische componenten. Daarom is het verboden het doosje in water onder te dompelen.

Mocht de doos beschadigen verteren, dan dient de stekker onmiddellijk uit de contactdoos te worden genomen om aldus de netverbinding uit te schakelen.

#### NO-Sikring mot oversvømmelse

Dette sikkerhetssystemet beskytter boligen din mot vannskader. Dersom det oppstår en feil på tilførselsrøret eller en lekkasje i maskinen, vil vanntilførselen stenges. Boksen med sikkerhetssystemet er plassert på slangen og inneholder elektriske deler. Boksen må derfor aldri dypes i vann. Dersom boksen av en eller annen grunn blir skadet, må støpslet til maskinen snarest trekkes ut av stikkontakten.

#### SK-Bezpečnost proti zatopeniu

Tento bezpečnostný systém chráni váš byt pred škodami spôsobenými vodou. V prípade porušenia vstupnej rúry alebo priepustnosti na systéme zariadenia, vstup vody sa pozastaví. Bezpečnostná skrinka proti zatopeniu namontovaná na rúre obsahuje elektrické súčasti. Je preto zakázané umiestniť samotnú skrinku do vody. Ak sa skrinka z akasti. Je preto zakázané umiestniť samotnú skrinku do vody. Ak sa skrinka z akchkoľvek dôvodov poškodí, ihneď uskutočnite vypojenie z elektrickej siete.

#### CS-Systém Aquastop proti vyplavení

Tento bezpečnostní systém chrání váš byt před vyplavením. V případě poruchy přívodní hadice nebo netěsnosti systému spotřebiče se přeruší přítok vody. Těleso bezpečnostního ventilu namontovaného na hadici Aquastop obsahuje elektrické prvky a nesmí se proto namáčet do vody. V případě jakéhokoli poškození tělesa ventilu okamžitě vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

#### SV-Säkerhetssystem mot översvämning

Detta säkerhetssystem skyddar din lägenhet mot vattenskada. Om den ingående slangen går sönder eller om maskinen läcker vatten avbryts vattenintaget. Lådan med översvämningsskyddet som är monterad på slangen innehåller elektriska komponenter. Därför är det förbjudet att placera lådan i fråga i vatten. Dra omedelbart ut stickkontakten ur elutttaget om lådan skadas av någon anledning.

#### PL-System AQUA STOP

AQUA STOP to system zabezpieczający przed zalaniem. W przypadku awarii węży doprowadzającego wodę lub nieszczelności pralki, dopływ wody jest automatycznie odcinany. Urządzenie zabezpieczające przez zalaniem zamontowane na węży zawiera część elektryczną i nie może być zanurzane w wodzie. Jeśli z jakiegokolwiek powodu urządzenie zostanie uszkodzone, należy bezzwłocznie odłączyć je od zasilania.

#### HU-Az eláradás ellen védő biztonsági berendezés.

Ez a biztonsági berendezés megvédi a lakást a víz okozta károktól. Ha sérül a bemeneti cső, vagy a gép rendszere átérteszi a vízet, a víz bemenet leáll. A csőre szerelt eláradás ellen védő biztonsági doboz elektromos alkotórészeket tartalmaz. Emiatt tilos a dobozt víz alá helyezni. Ha bármilyen okból megsérül a doboz, válassza le a csatlakozót az elektromos hálózatról.